

ADDENDUM - EXPRESSION OF INTEREST FOR PROVISION OF MARKETING, SHIPPING AND PROJECT FINANCE DOCUMENT TRANSLATION SERVICES

Anadarko Moçambique Área 1, Lda (“AMA1”) is developing the Mozambique Liquefied Natural Gas (LNG) Project in Palma District in Northern Mozambique.

AMA1 is requesting a qualified document translation service provider to translate marketing, shipping and project finance documents from English to Portuguese and vice-versa, while meeting some or all of the below requests:

Please identify which of these requests your company is able to meet:

- Consistent and accurate translations applied between documents
- Native speaker for translation, review and proof-reading activities
- Translations able to be performed by a sworn translator of the Republic of Mozambique
- Translations able to be duly sealed by a sworn translator of the Republic of Mozambique
- Technical knowledge of legal and financial translation

Systems and Processes

- Does your company have a documented Translation Project Management process that coordinates translation activities, schedules and Company interface?
- Does your company apply a documented Translation Quality Management System in place with cross-checking mechanism to ensure the quality of deliverables?
- Does your company use technology to enhance consistency throughout many documents and reduce translation time?
- Is your company capable of demonstrating ability to ensure confidentiality of the information contained within the documents?
- Does your company have a defined incident and problem resolution process?

Documents to be translated include but are not limited to:

- Master Sale and Purchase Agreements (MSPA)
- Time Charter Parties (TCP)

ADENDA - MANIFESTAÇÃO DE INTERESSE PARA A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE TRADUÇÃO DE DOCUMENTOS DE MARKETING, TRANSPORTE E FINANCIAMENTO DO PROJECTO

A Anadarko Moçambique Área 1, Lda (“AMA1”) está a desenvolver o Projecto de Gás Natural Liquefeito (GNL) de Moçambique no Distrito de Palma, no Norte de Moçambique.

A AMA1 solicita um provedor qualificado de serviços de tradução de documentos de marketing, transporte e financiamento do projecto de Inglês para Português e vice-versa, atendendo a algumas ou todas as solicitações abaixo:

Identifique quais dessas solicitações a sua empresa pode responder:

- Traduções consistentes e precisas aplicadas entre documentos
- Falante nativo para actividades de tradução e revisão
- Traduções que podem ser realizadas por um tradutor ajuramentado da República de Moçambique
- Traduções que possam ser devidamente seladas por um tradutor ajuramentado da República de Moçambique
- Conhecimento técnico de tradução jurídica e financeira

Sistemas e Processos

- Será que a sua empresa possui um processo documentado de Gestão de Projecto de Tradução que coordene actividades de tradução, cronogramas e interligação da empresa?
- Será que a sua empresa aplica um Sistema documentado de Gestão da Qualidade de Tradução em vigor com um mecanismo de verificação cruzada para garantir a qualidade das traduções entregues?
- Será que a sua empresa usa a tecnologia para melhorar a consistência em muitos documentos e reduzir o tempo de tradução?
- Será que a sua empresa é uma empresa capaz de demonstrar capacidade de garantir a confidencialidade das informações contidas nos documentos?
- Será que a sua empresa tem um processo definido de resolução de incidentes e problemas?

- Financing Documents
- Financial Statements
- Reports
- Marketing and Shipping documents
- Project Finance documents

Interested companies shall take the following steps:

1. **Register at AMA1 supplier database**
<http://www.mzlng.com/Opportunities/Suppliers>
2. **Submit the Expression of Interest with the following documentation:**
 - Company profile
 - Detailed description of similar services offered
 - Portfolio of successfully completed projects rendered that is similar to the required services proposed.
 - Contact person (name, phone, & email) for receiving qualifications and commercial information.

If the Expression of Interest is submitted by a consortium, respondents shall provide details of the joint venture agreement.

Following receipt of Expressions of Interest, AMA1 may select companies for further pre-qualification. Submission of an Expression of Interest does not guarantee that a company will receive an invitation to tender.

The Expression of Interest with the subject: **EXPRESSION OF INTEREST FOR PROVISION OF MARKETING, SHIPPING AND PROJECT FINANCE DOCUMENT TRANSLATION SERVICES** shall be submitted no later than **17:00 CAT of 10th September 2019**, to the following Electronic address:
rscontractsMOZ@anadarko.com

Documentos a serem traduzidos incluem, mas não se limitam a:

- Acordo-Quadro Principal dos Contratos de Contratos de Compra e Venda (MSPA)
- Contratos de Fretamentos por Viagem (Time Charter Parties - TCP)
- Documentos de Financiamento
- Demonstrações Financeiras
- Relatórios
- Documentos de Marketing e Transporte
- Documentos de Financiamento do Projecto

As empresas interessadas devem seguir os passos seguintes:

1. **Registrar-se na base de dados de fornecedores da AMA1:**
<http://www.mzlng.com/Opportunities/Suppliers>
2. **Submeter a Manifestação de Interesse com a seguinte documentação:**
 - Perfil da empresa
 - Descrição detalhada dos serviços semelhantes prestados
 - Carteira de projectos executados com sucesso, similar aos serviços requeridos propostos
 - Pessoa de contacto (nome, telefone e email) para receber qualificações e informações comerciais.

Caso a Manifestação de Interesse seja apresentada por uma *Joint Venture*, deve ser apresentado o Contrato de *Joint Venture*.

Após a recepção da Manifestação de Interesse, a Anadarko poderá seleccionar empresas para uma pré-qualificação adicional. A apresentação de uma Manifestação de Interesse não garante que a empresa seja convidada para o Concurso.

A Manifestação de Interesse com o assunto: **MANIFESTAÇÃO DE INTERESSE PARA A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE TRADUÇÃO DE DOCUMENTOS DE MARKETING, TRANSPORTE E FINANCIAMENTO DO PROJECTO** deve ser submetida até às **17:00 CAT do dia 10 de Setembro 2019**, ao seguinte endereço electrónico:
rscontractsMOZ@anadarko.com